



屋崙華僑會所

Auckland Chinese Community Centre Inc

Summer Newsletter 通訊

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
P.O. Box 1747 Auckland, New Zealand

Tel : 64-9-309 3033
Fax: 64-9-309 0303

In this Issue:

- Chair's Word
- Chair's Blog
- Editor's Comment
- Ethnic Peoples Advisory Panel – Bevan Chuang
- Social Dance
- Chinese Language School
- ACCC New Year Market Day – 2 Feb '13
- Rotary Harbourside CNY Gala ball – 23 Feb '13
- Ventnor memorial
- Cultural Concert 20-21 Feb 2013
- Membership reminder
- ACCC Committee

今期內容包括：

- 會長的話
- 會長的 BLOG
- 主編評論
- 煙火節
- 奧市政府民族事務顧問小組- 莊家欣
- 社交舞
- 中文學校
- 中國夏令營 – 安徽
- 中秋節 – 楊洋
- 走進奧大 – 楊洋
- 華僑會所車庫大賣場 – 2012 年 9 月 22 日
- ACCC Sports Club
- 新春花市同樂日 – 2013 年 2 月 2 日
- 華聯會領袖發展會議 – 2013 年 2 月
- Sons of the Soil 新書發布會
- 屋崙華僑會所委員會

Editor 編輯: David Wong david_d_wong@bnz.co.nz

Translations 翻譯: Bevan Chuang

bevan.chuang@gmail.com

All Rights Reserved. This newsletter is distributed to members of Auckland Chinese Community Centre Inc. If you wish to reproduce any contents, please contact the Editor for approval.



Check out our website: <http://www.aucklandchinese.org.nz>

請查看我們的網站: <http://www.aucklandchinese.org.nz>

CHAIRMAN'S MESSAGE 會長的話

SUMMER 2012

One of the highlights of the year for me is to attend the Chinese school prize giving in early December each year. Our school is run from two locations, Onehunga Primary School and our premises at New North Road. The school seems to be thriving with a good number of pupils from an infant class through to teenagers. Its always a thrill to see the abilities of the children increase as they grow older. Another thrill is to see non-ethnic Chinese children wanting to learn Chinese. This is testament to the strength of China and those who want to interact with it. A grand finale put on by the whole school was touching enough to bring tears to the eyes of our former chairman, Thomas Doo. Tom has always been a great supporter of the school.

I would like to wish you and your families all the very best for Christmas and the New Year. A special message of Christmas blessings to Welly Choy, our Treasurer, who suffered a stroke in November. Welly seems to be coming right and we wish him a speedy recovery.

Warmest best wishes

Arthur Loo

2012 年 10 月

當我們正在迎接春天的到來時，我們也忙著慶祝中秋節。在我辦公室的人們這數週吃了好幾個禮拜，我們都不敢計算吃了多少的卡路里！加上我們為慶祝中秋節也參加了不少飲宴呢！此時我們也想參加了不同的中國國慶宴會。不久後將有聖誕派對，但可因為經濟不景氣，宴會也沒那麼頻繁或盛大了。

請大家記得參與我們於 2013 年 2 月 2 日在 Epsom 的新春花市同樂日！

會長廬錫溪

CHAIR'S BLOG 會長博客

October 6

Attend New Zealand Teochew Nang Association's dinner in celebration of the Moon Festival.

October 12

Gratefully accept invitation to attend dinner at TelstraClear Pacific Events Centre to hear former US Vice President, Al Gore, speak on climate change and innovation. He spoke at length about the subject and while not denying his passion for the cause, I couldn't help feel that he could do the talk in his sleep. While the MC appealed for the application for the Chatham House rule, Gore said nothing controversial and said enough, including expressing sympathy for the people of Christchurch, to satisfy those who had paid a hefty price for their ticket to be there and for them to feel that it had been worth it.

October 14

Attend the matinee session of the Imperial Russian Ballet Company's performance of Swan Lake. Don't know very much about ballet but enjoy a great production and very talented dancing. A great afternoon's entertainment.

October 19

Film director, Vincent Ward, is exhibiting paintings and audio-visual items at the Shanghai Biennale. Attend cocktail function put on by the NZ Consul-General in Shanghai. The venue is the iconic CHAR Bar and Grill on the top floor of the Hotel Indigo Shanghai on the Bund. Absolutely fantastic views of both sides of the Huangpu River. Catch up with Vincent and meet the new NZ Consul-General in Shanghai.

October 24

Attend funeral for Mr Kui Poy Lee. Mr Lee was an identity in the Chinese community. He was especially active in the New Zealand Chinese Commercial Growers Association and in the Auckland Chinese Community Centre. The centre in Taylor Road, Mangere is built on land purchased from the Lee family.

October 27

Attend Taste of Japan festival at Auckland Museum. Watch and listen to some wonderful drumming. The venue is not ideal for an event of this type as visitors have to go through several floors to see the various exhibits and attractions. But still nice to be part of the multi-cultural scene of Auckland.

October 28

Attend dinner at Alexander Park to mark the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and New Zealand. A who's who of politicians and local community leaders are present, including the PM, Leader of the Opposition and many, many members of

parliament. The ACCC is one of the official participants in the dinner but it still doesn't stop my name on the seating place card being horribly mis-spelt. Such is life.

November 3

Have our usual Guy Fawkes Night at Taylor Road. A good crowd of young and old. The bonfire is huge but burns down rather quickly. Staff members from the Chinese Consulate turn out in numbers. A few dodgy moments when somebody throws a few seemingly spent fireworks into the bonfire and they suddenly burst into life.

November 9

Attend breakfast meeting of the Board of the NZ China Council. The PM attends and listens to how the different participant groups see the council and it working as a kind of umbrella organization for building up the connections between China and New Zealand in different fields, such as trade, education, culture and the arts.

November 10

Attend our biannual social dance at Taylor Road. A very good attendance of nearly 200. Many non-Chinese seem to have cottoned-on to the fact that for the price they pay, it is very good value for money with a splendid supper.

November 11

Attend martial arts dinner (yet again at the Lucky Star restaurant in Papatoetoe) at invitation of our Master, Jacky Luk. His is one of three organizations that make up the grouping. Master Luk is well regarded and tells me he is off to China shortly to teach and be an assessor for grading of exponents of the art.

November 12

Attend royal gala dinner in the presence of Prince Charles and Camilla put on by the Queen Elizabeth Diamond Jubilee Trust to thank donors. The trust is aimed at investing in projects that will help people in different parts of the Commonwealth. Charles, during his speech, comes across as a fairly decent bloke, comfortable within himself and not afraid to have a little laugh at his own expense.

November 15

Entertained, together with other members of the Board of the NZ China Council, by the Chinese Ambassador at his home in Lower Hutt. The council has quite a wide remit. The Chinese side seems keen to give the council a boost in its formative stages and we all look forward to building up a head of steam.

December 1

Attend NZCA Auckland branch Christmas barbecue at Taylor Road. Always nice to catch up with people one hasn't seen for a while. Unfortunately have to dash away early to attend the New Zealand Young Chinese piano and violin concert where I am asked to present certificates as chair of the SKYCITY Auckland Community Trust to some of the young performers who are

wonderfully talented. There is such a body of talent amongst the young Chinese and it is great to see them get the chance to perform. The venue is the Concert Chamber of the Town Hall.

December 6

Very lucky to be the recipient of an invitation from businessman to meet the party secretary of Liaoning Province and to spend a morning cruising on Auckland Harbour on a big luxury launch. Unfortunately get drenched afterwards in the huge downpour while I am at Orakei Marina waiting for my taxi to arrive. Same storm that caused the tornado that took lives in Hobsonville. Stopped feeling sorry for myself when I hear of the death toll.

December 7

I am invited to and attend the function to celebrate the Emperor of Japan's birthday at the Japanese Consul-General's home in Glendowie. Always a large crowd and we gather in the grounds of the splendid house under a huge marquee. Fortunately the weather is fine, unlike in previous years.

December 9

Attend our Chinese school prize giving. A great showcase for what the children have learned. I marvel at the two teenage MCs who are New Zealand born but who have learned enough Chinese to be fluent in Cantonese and Mandarin and read and write as well.

In the evening attend dinner put on by the New Zealand China Council for State Councillor Madam Liu Yandong. She is the highest ranked woman politician in China. A woman still has yet to be appointed to the CCP Politburo Standing Committee. I mention to our first woman prime minister (who is present) that perhaps she can give Madam Liu some tips.

December 13

Received delegation from the Standing Committee of Guangzhou Municipal People's Congress. They visit us at New North Road. Fortunately, they all speak Cantonese and so communicating is not such a trial. They are all pretty down to earth and soon we are talking like old friends. Tony Cho treats us to dinner at the Golden Horse Restaurant in the evening.

EDITOR'S COMMENT 主編評論

Welcome to the Summer Edition of the ACCC newsletter.

Chinese New Year is the Chinese version of Christmas in China, but many Chinese get in the holiday spirit at Christmas in China. Christmas is not an official holiday in China, so most offices, schools and shops remain open. All the trappings of a Western Christmas can be found in China, Hong Kong, Macau and Taiwan.

Back here in New Zealand – Christmas is a time of reflection – getting together with family and friends and counting our blessings. It has been a busy twelve months domestically and on the global stage. During my travels to Kentucky USA – I experienced Halloween, Thanksgiving and the Presidential elections. We had just arrived in the States – when Hurricane Sandy struck the east coast. Earlier this year our NZ Olympic team did us proud by winning 6 gold medals in London, the All Blacks retained the Bledisloe Cup and Lydia Ko won the Canadian Golf Open.

We look forward to a busy New Year with the upcoming ACCC Chinese New Year Festival and Market Day (Year of the Snake) on 3 February, with the ACCC Sports Club picnic scheduled for Auckland Anniversary weekend.

Thank you to all our members and friends and wider community for your support during the year and we wish you a merry Christmas and prosperous new year.



BEVAN CHUANG –MEMBER OF ETHNIC PEOPLES ADVISORY PANEL

Auckland Ethnic Communities Updates 奥克兰族裔族群最新消息

Bevan Chuang 庄家欣



Events that celebrate the diversity of Auckland's multiculturalism are on the rise as year 2012 comes to an end. The ASEAN community, which represents 10 countries, organised their inaugural ASEAN Festival at the Logan Campbell Centre. The ASEAN community is an important part of Auckland's economic and cultural wellbeing. They are one of the fastest growing ethnic communities. The Taiwanese Hwa Hsia Society has also organised their first Chinese Character & Cultural Festival in Auckland, promoting Chinese traditional language to the mainstream community.

2012 marks the diplomatic relationships with Japan, Korea and China. The Consulate General of Japan in Auckland presented awards to the three Japanese community organisations for the contributions to the Japan –New Zealand relationships; the Korean Consulate General organised a concert and a Film Festival; and the Chinese communities have organised various banquets and celebrations for this significant day.

With the increasing closer relationships between China and New Zealand, we also see high level diplomatic engagement between the two countries. In December we see the visit of Madam Liu Yandong, State Councilor of the Republic of China and currently the most powerful woman in the Communist Party, and the most powerful person since the 18th National Congress of the Communist Party of China. Her visit to New Zealand is more than just signing the agreements on science and technology and education, but a sign of further strengthened relationship.

On the topic of education, a group comprises of Central and Local Government, NGOs and private organisation have been discussing the building of international student hub. Export education is an important part of New Zealand's economy and more than half of the international students in New Zealand live in Auckland, with more than 2/3 study in Independent Training Organisations (ITO). Research shows that international students wanted better support and access to information. A business plan is needed and undoubtedly ongoing support of such hubs required careful planning.



December is a busy time of the year meeting delegations from China, who is interested to invest in various projects in Auckland. December 2012 also marks the 10th Anniversary of the Auckland Regional Migrant Services, who have been providing settlement and employment support to new migrants and refugees in the Auckland region.

The Ethnic Panel has its last meeting for the year on 13 December, and will resume in February. 2013 is going to be another busy year for the Panel, supporting the Auckland Council with its Unitary Plan, as well as working with external contractors on their reviews of the Pacific and Ethnic Panel.

We look forward to starting 2013 with a number of events, including the Lantern Festival on 22 – 24 February and the Japan Day on 24 February. Have a Merry Christmas and a Happy New Year.

在 2012 年結束前，在奧克蘭多元化的活動並沒因此而減少。包括了 10 來個國家的東南亞族群在 Logan Campbell Centre 舉辦了奧克蘭第一屆東南亞節。東南亞族群是奧克蘭重要的

经济和文化的一部分，也是增长迅速的族裔之一。台湾华夏协会也在奥克兰举办了第一次的汉字文化节，推广传统中国文学文化给主流社会。

2012 年也是日本、韩国、中国和新西兰建交重要的一年。日本驻奥克兰总领事在年度日皇生日宴会上嘉许了三个日本社区团体，表扬他们对日本和新西兰之间的关系做出贡献。韩国总领事就举办了多场音乐会和电影节；华侨团体也举办了多场宴会和活动来庆祝新中建交纪念。

当新中关系日渐密切，我国也见到有更高层次的政治交往。十二月时我国接见了国务院委员刘延东女士，共产党内最有势力的女性同胞，也是自 18 天后新西兰接见的最高领导人。她的到访不仅签署两国在科研和教育上的协议、也进一步加强两国之间的关系。

提到教育，一个有中央和地方政府、非政府机构和私人机构组成的团体正讨论国际留学生的议题。教育外贸对新西兰的经济非常重要，超过半数在新西兰的留学生居在奥克兰，超过三分之二的学生在独立教育学院上课。研究指出留学生希望得到更好的支持和更容易得到资讯。团体需要一个实在的计划来解决长久的支持。

12 月中到访新西兰和奥克兰的中国商访团也有增无减。到访的对于投资在奥克兰各个不同的行业都感兴趣。2012 年 12 月也是奥克兰区移民资讯中心的十周年纪念，他们已经为大奥克兰区数万个新移民和难民给予居住和工作支持。

种族事务顾问小组在 12 月 13 日举办了本年度最后一个会议，并将在 2013 年 2 月再次复工。2013 年对小组来说将是一个很繁忙的一年、因要支持奥克兰市政府的 30 年计划，并与外判的研究人员合作，讨论有关太平洋事务顾问和种族事务顾问小组的检讨。

我们期待在 2013 年初参与各种活动，包括在 2 月 22 – 24 日的花灯节和 2 月 24 日的日本节。祝大家有一个愉快的圣诞和新年。

SOCIAL DANCE EVENING – GEOFF LIM
Saturday Evening Social held on Saturday, 10th November, 7.30pm-11.15pm
Auckland Chinese Community Centre, 99 Taylor Rd - Mangere Bridge.



This evening was a huge success. We had 185 attend so the hall was filled.

We totally changed the format to include our own local talent and types of dances. Julie Gin, Maurice Chan, Willie Gemmell all did solo songs to entertain the crowd. Julie Gin's signature 'Paper Roses' was a special delight, very professional. Maurice & Willie were both also very good. Backing the evening was our resident band 'After Midnight' The music was very good, excellent song selections and excellent dance tempo.

The hall set up with the white table cloths, subdued lighting helped make the atmosphere very upmarket and convivial. We hired our security guard Robert to ensure the safety of the hall and cars. The dance format included line dancing, sequence dancing, new vogue, ballroom, latin, rock & roll such as Boot Scoot n' Boogie, Mambo Magic. Hence everyone was catered for. There were many positive accolades for the high standard of entertainment. Many patrons commented we should have this more often.

Special thanks to the supper ladies of the evening, Elsie Wong, Suzie Chan, Jenny Loo, Helen Lee, Barbara Lim, and gentleman Jack Chong. Connie Kum and Meilin Chong were not able to help but still managed to supply portions of the supper. Also special thanks for donations and free prizes to Peter Pan, Cecil Wong, Arthur Loo, Barbara Lim.

Local Chinese patrons rose to about 45 persons. The balance of the patrons came from all over Auckland to help make up the numbers to ensure the evening was a success.

ACCC is renowned in NZ and Australia for its high quality dance entertainment and this evening is another notch to add to its prestige. The funds raised for the hall upkeep was about \$1600.00; a great effort by the ACCC Dance Committee.

CHINESE LANGUAGE SCHOOL 中文學校

2012 END OF YEAR PRIZE GIVING FUNCTION.

An end of year Prize Giving Function for our Onehunga and Mt Eden schools, was held at our ACCC 1 New North Rd offices on the Sunday 9 December 2012, to mark and celebrate the students completion of another year of academic Chinese studies.

This yearly event for the school , was again a very great success with great support from parents and friends and ACCC Committee members. The formalities included the school report by the Principal, Stan King and a speech by our Chairman Arthur Loo. Unfortunately the Consul General Madam Liao, was unable to attend due to a full official diplomatic duties schedule.

Each of the six classes presented an item by the pupils in the form of either a play, drama or Chinese dancing. This was followed by a final item by the whole school, of callisthenics exercise done in time to a rhythmic Chinese music. It was the highlight of the presentation and greatly applauded by the parents and visitors. A credit to the teacher Judy Shen who choreographed and taught the pupils during the last fourth term. In the prize giving. presentation that followed, each pupil was presented with a small gift. The whole function, including pupils performances, were conducted in Mandarin and also in Cantonese/Mandarin by the Onehunga school pupils. The whole school function was conducted by two senior students Jennifer Chen and Jessica Chen, who were the MCs for the proceedings.

A special acknowledgment to the six qualified and experienced teachers, who had dedicated a lot of their time and professional skills to teaching the pupils during the past year. The teachers are Jingjing Gong, Amy Hongrun Chen, Julie Zou, Judy Shen, Renee Huang and Lisa Ren.

The Chinese School Committee members of Geoff Lim, Bevan Chuang and Alfred Li, were also present, and have provided a lot of help in preparing the function.

A special acknowledgment also to Thomas Doo (Previous ACCC Chairman) who donated \$500 to the school, towards the cost of running the Prize Giving function, and general school expenses.

After the formalities, morning tea was provided , which was organized and prepared by Connie Kum and her great band of helpers, Elsie Wong, Percy Kai Fong, Virginia Chong, John Kum and Sabrina Ruoff. A big thank you to all those who helped and supported us to make this year's function a great success.

2013 NEW YEAR. CHILDRENS CHINESE SCHOOL

START DATE

The school will recommence in the new year on Sunday 9 February 2013 for both the Onehunga and Mt Eden Schools, at the usual time for Onehunga of 9.30am, to 12.00pm, and for Mt Eden of 10.00am to 2.00pm

ADULT LANGUAGE CLASSES

ADULT MANDARIN CLASSES

This year's Mandarin classes have gone very well, with an increase in roll numbers for each of the Beginners and Advanced classes. A number of the students in the Advanced Class under instructor Yoren Ye (Beijing), have been attending the class continuously for up to four years. These regular students of Geoff, Jeff, Milton and Nancy have improved to a high level of fluency in the language. Our congratulations to their perseverance and dedication to learning Mandarin.

The classes finished on the 6 December 2012 for the year.

ADULT CANTONESE CLASSES

The two Cantonese Classes under instructor Anita Yan, has gone very well for the year. Anita has a very successful teaching format for teaching conversational Cantonese, and is reflected in the high percentage of her students attending her classes continuously, for up to three years.

2013 NEW YEAR. ADULT MANDARIN AND CANTONESE CLASSES.START DATE

The Adult Classes will start in the new year as follows.

ADULT MANDARIN CLASSES

Beginners Class.

- Wednesday 13 February 2013, 7.30pm to 9.30pm

Advanced Class

- Thursday 7 February 2013. 7.30pm to 9.30pm

ADULT CANTONESE CLASSES

Beginners Class.

- Wednesday 13 February 2013, 7.30pm to 9.30pm

Intermediate Class .

- Thursday 7 February 2013. 7.30pm to 9.30pm

Note that all classes are for a term of ten weeks, with one lesson per week.

CONTACT OR ENQUIRIES.

For all enquiries or need further information, please contact Stan King, the Principal, at stanking@xtra.co.nz or phone 521 5805.



中文學校

兒童中文班

2012 年畢業頒獎典禮

本年度 Onehunga 及 Mt.Eden 分校兒童中文班畢業頒獎典禮於 2012 年 12 月 9 日在 1 New North Road 會所舉行及慶祝同學們已完成了一個學年的中文課程。這個每年舉行的典禮本年亦是十分之成功以及得到各位家長們、朋友們與華僑會所各委員支持。這次典禮儀式包括吳校長報告校務、華僑會所會長盧錫溪致詞。但由於中國駐奧克蘭總領事廖菊華女士因公務煩忙未能參加我們的畢業頒獎禮。

我們共有六班同學分別表演話劇、舞蹈及全體同學在柔揚的中國音樂中集體步操舞。這都是頒獎典禮的精采片段並且獲得家長們及各位嘉賓熱烈掌聲。我校表揚沈麗珠老師在第四學期內培訓同學舞蹈表演。接著就是頒獎典禮開始，每位學生都獲得一份小禮物。所有典禮表演內容都由 Onehunga 分校同學分別用國語及粵語演出。整個典禮是由二位高班同學陳智慧及陳智詠擔任司儀。

本校特別感謝六位資深經驗老師他們付出很多時間及教學技巧教導學生。這六位老師是宮晶晶，陳紅潤，鄒慧，沈麗珠，黃多嬌及任唯老師。

本會中文學校委員會會員林柏添，莊家欣及李漢榮等除參加了這個典禮外還協助了典禮的準備工作。我校亦特別感謝前任會長黃超權(Thomas Doo)捐助五百元給本校用於這次畢業頒獎典禮及學校開支。

典禮完畢後我們提供了茶點給各位來賓、老師及學生，茶點準備都是由本會委員甄惠玲(Connie)，陳鳳和(Elsie)，陳玉麟(Percy)，楊惠芳(Virginia)，John Kum 及 Sabrina Ruoff 協助。

本校再次感謝所有協助畢業頒獎典禮的人仕他們的幫助及支持令到我們的典禮十分成功。

2013 新學年兒童中文班開課日期

Onehunga 及 Mt. Eden 中文學校在 2013 年 2 月 9 日(星期日)正式開課，Onehunga 中文班上課時間是在上午 9:30 至 12:00。Mt Eden 中文班是由上午 10:00 至下午 1:00

成年人中文班

成人國語班

本學年成人國語班進展良好，初級班及高級班報名人數漸漸增加，高級班四年來都是由葉玉龍老師指導，學生人數都保持穩定，高級班學生 Geof, Jeff, Milton 及 Nancy 成績已進步到能說流利國語，本校恭賀他們的努力與堅持付出時間學好國語。

本班在 12 月 6 日結束這學年。

成人廣東話班

本校兩班廣東話班都是嚴老師教導，今年的進展亦是很好。嚴老師有非常成功的教學方式教導廣東話，在三年內保持高度學生上課人數。

2013 年成人國語班及廣東話班開課日期

成人國語班

初級班-- 2013 年 2 月 13 日 (星期三) 下午 7:30 至 9:30

高級班-- 2013 年 2 月 7 日 (星期四) 下午 7:30 至 9:30

成人廣東話班

初級班-- 2013 年 2 月 13 日 (星期三) 下午 7:30 至 9:30

中級班-- 2013 年 2 月 7 日 (星期四) 下午 7:30 至 9:30

注意所有班級全學期共 10 個星期 (每星期上課一次)

聯絡及查詢

所有查詢請與吳應倫校長聯絡, 電話號碼 5215805

新西蘭全國中國象棋公開賽

2012 年 11 月 10 日在奧克蘭市 Papatoetoe 區的一所酒樓禮堂內舉辦了一項中國象棋全紐邀請比賽。這一次比賽由屋崙華僑會所棋藝小組倡議，並由一羣熱心中國棋藝人士組織起來的一整天棋藝比賽，主委是聯合報的楊元勇先生及華僑會所棋藝小組李敏先生。大會總評判是強韻天老師及 6 人裁判組。

這次團隊比賽共有 23 隊參加，每一隊有四位選手。屋崙華僑會所棋藝小組派出兩隊參賽，我會甲隊成功勇奪冠軍，獲得冠軍“太平獎杯”，冠軍隊成員名稱是何甫良，吳國華，劉慧海及謝健斌，而屋崙華僑會所棋藝小組乙隊亦榮獲季軍殊榮。

這次全紐西蘭中國象棋邀請比賽中屋崙華僑會所亦是其中一所贊助單位，送出現金獎給三名得獎選手。

本會副會長吳應倫代表華僑會所在當天晚譙上頒發獎品，而本會秘書莊家欣亦以個人身份担任其中一位司儀，此外中國駐奧克蘭領事館劉明罡亦到現場演講。本會委員潘東傑及李漢榮亦給予此項活動大力支持。這次比賽活動參加來賓有 200 多人來自華社各界人士及電視台現場報導。中國象棋活動仍然是其中一項普遍受紐西蘭華人愛好的活動。



奧克蘭華僑會
Auckland Chinese Community Centre Inc



新春花市同乐日

2013 CHINESE NEW YEAR FESTIVAL & MARKET DAY

2013 蛇年花市 Year of the Snake

免费入场，大量车位，200多个食档 / 干货 / 年货摊位，多元文化
艺术表演，新年醒狮 / 舞龙，儿童游乐场，有抽奖 / 奖品（包括2张
单人来园中国机器抽奖）



謹賀新年圖

Free Admission, All Welcome

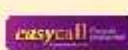
- * Outdoor food stalls
- * Cultural concert
- * Chinese arts & crafts
- * Extensive outdoor entertainment
- * 2 lucky draw tickets Akid-China return
- * Market stalls
- * Lion dance
- * Ample parking

**Saturday, 02 February 2013,
9:30 am - 4:00 pm
ASB Showgrounds, Greenlane**

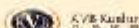
Patinum Sponsors:



Gold Sponsors:



Silver Sponsors:



Bronze Sponsors:



Media Sponsors:





星島華僑會
Auckland Chinese Community Centre Inc

新西蘭華人電視台 33
CHINESE NEW ZEALAND TELEVISION

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
PO Box 1747, Auckland, New Zealand

Telephone: +64-9-309 3033
Facsimile: +64-9-309 0303

ACCC Chinese New Year Festival & Market Day on 2 February 2013

Our festival to welcome the Year of the Snake is being held in Halls 3 & 4 of the ASB Showgrounds on Saturday, 2 February 2013 between 9.30am and 4.00pm

This annual celebration has been organised by ACCC for over 20 years and it has become a highlight of the Auckland summer events calendar with attendance by 10,000 to 20,000 persons or more. The 2013 event next year will feature the following activities:-

- Grand Opening by the Prime Minister at 10.00am with traditional Dragon / Lion Dance
- Over 200 specialist stalls selling traditional & exotic Chinese hot delicacies, Chinese New Year foodstuffs, Chinese traditional arts & crafts, & promoting advisory services
- Special group of performers from Zhejiang Province, China
- Extensive entertainment programme of Chinese cultural songs, dances & musical items
- Outdoor entertainment programme including martial arts, tai chi and modern Chinese musicians
- Lucky wheels and games & rides for children

We again have an exciting new partnership with Chinese NZ TV33 digital freeview which will provide extensive TV exposure for next year's festival in addition to our normal Chinese and mainstream media promotion, we are anticipating an even larger public attendance at this prestigious event, which has traditionally been the biggest celebration of Chinese New Year in the Auckland central region.

This is a free event and is eagerly anticipated by many thousands of recent migrants from China and other parts of Asia because they can again experience the sights, sounds, smells and pageantry of a traditional Chinese New Year celebration which they enjoyed each year in their previous home country.

The local mainstream Kiwis and NZ born Chinese also enjoy the event because of the great entertainment both indoor and outdoor, the exotic variety of Asian food available and the wide range of goods and services displayed in the market area.



FOR SALE.

AS NEW

CASIO LX-35 KEYBOARD
61 FULL SIZE KEYS
KEY LIGHTING SYSTEM
PORTABLE DOUBLE KEYBOARD STAND & KEYBOARD STOOL
(BLACK CARRY CASE FOR STAND & STOOL)
MULTI FUNCTION DISPLAY WITH ICONS
100 SONG BANK TUNES WITH MUSIC SCORE
100 RHYTHMS
100 TUNES
PLUS EXTRA'S
\$450 QNO

GENUINE INQUIRIES ONLY
CONTACT SUZANNE
MOBILE 0272593838

19



Rotary Club of Auckland Harbourside, Inc

Chinese New Year Gala Ball

To welcome in the "Year of the Snake"



Venue: New Zealand Room, SkyCity Convention Centre, 88 Federal Street, Auckland

Date: Saturday, 23 February 2013 **Time:** 6.30 pm **Dress:** Formal

Cost: \$100 pp (includes a \$20 donation to our supported beneficiary) - Includes wines & juice at table, cash bar also available

Join us for a night of fine Chinese cuisine and live entertainment!

Enjoy our Professional Lion Dancers, Great Auction & Raffle items

Bring your partner, family, friends
and clients to support the
beneficiary of the fundraiser:



Auckland Medical
Research Foundation (& other Rotary projects)

Supporting research on brain injury in babies

Proudly supported by:



001

The multicultural Rotary Club of Auckland Harbourside Inc (which includes some of our own ACCC members) is hosting a fun filled and exciting Chinese New Year gala ball. The ball will be held at the SkyCity Convention Centre (New Zealand Room) on Saturday 23 February 2013, 6.30pm in support of the Auckland Medical Research Foundation (AMRF) – with a particular focus on research on brain injury in babies.

The evening comprises a delicious Chinese buffet menu, entertainment including the Lion dance, and exciting live auction and raffles.

Please come along with your friends (tickets only \$100 per person) – tickets can be purchased through Syd Young (ya@clear.net.nz ; ph. 021 124 8888) or David Wong (david_d_wong@bnz.co.nz; ph 029 2432252)



文化中国



四海同春

2013

中国新年文艺演出

Cultures of China, Festivals of Spring Concert

Performed by China Songs & Dances Performing Arts Troupe

演出单位: 中国人民解放军总政文工团

7:00pm on 20 & 21 February 2013
Bruce Mason Theatre, North Shore

2013年2月20- 21日晚上七点
Bruce Mason Centre 中心剧场

Organiser 主办机构:

Chinese Associations of Auckland 奥克兰华人、华僑春节演出组织委员会 / Overseas Chinese Affairs Office of the State Council, the People's Republic of China 中华人民共和国国务院侨务办公室 / China Overseas Exchange Association / 中国海外交流协会

Coordinators/承办单位:

UCANZ 新西兰中国团体联合会 / Auckland Chinese Community Centre Inc. / New Zealand Chinese Association Inc.-Auckland Branch / 奥克兰奥克兰华裔青年联谊会 / 新西兰华人妇女联合会 / 新西兰中华青年联合会 / 新西兰中新工商联合会 / 新西兰上海同乡会 / 新西兰潮人互助会 / 新西兰潮州联谊会 / 新西兰台山同乡会 / 新西兰温哥华中山同乡会

In Associations with/协办单位:
太平洋文化艺术交流中心 (新西兰)

Supporter/后援单位:
中华人民共和国驻奥克兰总领事馆

Ticket prices/票价: VIP: \$50 A 区: \$30 B 区: \$20

Ticketing hotline / 票务咨询热线:

English: Ticketmaster 09-9709700 09-4882945 www.bmcentre.co.nz

中文: 黄伟雄主任 09-2749801 steven@fresherfoods.co.nz

李卫星副主任 09-6255023 christinechenz@sina.com.cn

和志和秘书长 09-6302595 jimhe@xtra.co.nz



东方周报 / 新西兰联合报 / 华页 / 怀卡托周报 / 天壤同 / 中国城网 / 奥组网 / 新西兰中文网 / 新西兰云朵网 / New Zealand Triangle Television

MEMBERSHIP RENEWAL REMINDER

Subscriptions for 2013 are now due; subscriptions not paid by 30 June 2013 – will be deemed as no longer having membership. Please complete attached membership form.



屋崙華僑會所
Auckland Chinese Community Centre Inc

1 New North Road, Mt Eden, Auckland, New Zealand
P.O. Box 1747 Auckland, New Zealand

Tel: +64-9-302 3633
Fax: +64-9-302 6303

MEMBERSHIP APPLICATION 會員申請表



NEW APPLICATION 新會員



MEMBERSHIP RENEWAL 會員更新

MEMBERSHIP NUMBER 會員號碼 _____

Surname 姓		First Names (s) 名	
Chinese Name 中文名	Gender 性別	Date of Birth 出生日期	
Residential Address 住址	Street 街名:		
	Suburb and Postcode 地區和郵編:		
Postal Address (if applicable) 通訊地址 (如有別)			
Telephone 電話	Mobile 手機	Email Address 電子郵箱	
Family members included in application 包括在申請表內的家庭成員: Children included in this application must be under 18 and living with their parent(s) 包括在申請表內小孩滿 18 歲以下且與夫母同住			
English Name 英文名	Chinese Name 中文名	Date of Birth 出生日期	Relationship to main applicant 主申請人關係
For new applications only 只適用於新會員 Main application nominated by 主申請人由以下人提名			
	Surname 姓	First Names (s) 名	Address 地址
Sponsor 推薦人			ACCC Membership No. 會員號碼
Seconder 第二推薦人			
Signature of applicant 主申請人簽名		Date 日期	Office Use 辦公室使用
Annual Fee 每年會費	\$15	Individual 個人	
	\$30	Family 家庭	
	\$10	Over 65 years old 65 歲以上	
	FREE	Enduring Members (Brick holders)	

*Please send payment to Auckland Chinese Community Centre PO Box 1747, Auckland 1140

*請把支票寄到屋崙華僑會所, PO Box 1747, Auckland 1140



SS Ventnor

Leaving Westport 1902

SS Ventnor event

Celebrating Ching Ming 2013 with a memorial ceremony (拜祭 *bai jei*) for the Chinese, lost with the sinking of the SS Ventnor. The trip will comprise of ceremonies and plaque unveilings at the three marae sites, and a passenger ferry ride (weather permitting) to the site of the SS Ventnor wreck (10 miles off shore) where descendants of the village ancestors might like to burn incense, and/or other appropriate gifts etc.



Survivors

From 1st two lifeboats

Tell/send information
to your family and
relatives

Expressions of
interest
needed

Register now for
more information,
updates, Q&As

Auckland

Mary She Cheng



Includes 3rd li

When the SS Ventnor in 1902, the remains being returned to fa in China. Many of the Chinese bones were washed up on the Ho coastline and were i and cared by the pe Te Roroa and Te Rar Until now the dead h had the traditional o that are due to them. In April 2013, we wil making the tradition offerings at or near t where the bones we interred. We will als unveiling memorial at the three marae

ACCC COMMITTEE MEMBERS 2013

屋崙華僑會所委員會

Name	Chinese Name	Position	Business Phone	Home Phone	Mobile	Email Addresses	Postal Address 1	Postal Address 2
Alfred Li	李漢榮	Chinese Secretary	307 9553	630 8338	021 234 9954	likwan@vodafone.co.nz	3/43 Epsom Avenue	Epsom 1023
Allen Fong		Committee Member		524 7397	021 128 7190	allenfong@xtra.co.nz	27 Nordon Place	Remuera
Arthur Loo	盧錫溪	Chairman	520 3866	529 1681	07 513 6447	aloo@loo-koo.co.nz	6D/24 James Cook Cres	Remuera 1050
Bevan Chuang	莊家欣	Secretary		522 8969	021 802 830	bevan.chuang@gmail.com	PO Box 74 448	Greenlane 1546
Connie Kum	吳甄惠玲	Committee Member	375 9525	625 8611	021 115 0689	cojay@xtra.co.nz	8 Lewin Road	Epsom 1023
David Wong		Committee Member			029 243 2252	david_d_wong@bnz.co.nz	15A Kenny Road	Remuera
Elsie Wong	黃陳鳳和	Committee Member		948 3329	027 284 8738	emwong79@gmail.com	79A Oranga Avenue	Onehunga 1061
Geoffrey Lim	林柏添	Committee Member		534 7131	021 519 513	ifix4u@xtra.co.nz	12 Gillard Place	Bucklands Beach
Jacky Luk	陸廣生	Committee Member		520 3066	021 990 138		11B Abbots Way	Remuera
Jennie Sew Hoy	徐程珍妮	Committee Member		368 9180	021 446 383	jennie@glacierinvestments.co.nz	111 Mountain Road	Epsom 1023
John Kum	吳和章	Committee Member		625 8611	021 115 0689	cojay@xtra.co.nz	8 Lewin Road	Epsom 1023
John Ling	凌偉衡	Committee Member		630 1659	021 867 238	magic-art@woosh.co.nz	6 Halston Road	Mt Eden
Judy Cheung		Committee Member		535 8384		aicheung@xtra.co.nz	3 Icarus Place	Bucklands Beach
Kai Luey	呂顯華	Committee Member		522 1840	021 333 125	kailuey@xtra.co.nz	7/460 Remuera Road	Remuera
Mei Lin Chong	何黃美蓮	Committee Member		633 0043	021 164 0927	chongs@xtra.co.nz	41 Quadrant Road	Onehunga 1061
Percy Kai Fong	陳玉麟	Committee Member		520 1862		percykf@iconz.co.nz	8 Hilltop Street	Remuera
Peter Pan	潘東傑	Committee Member		623 8208	021 733 888	peter@healthyfresh.co.nz	23 Kimberley Road	Epsom 1023
Pounton Shen		Committee Member			021 388 725	shenplumbing@yahoo.co.nz	35 Tirora Avenue	Te Atatu South
Rachel Yang	楊洋	Committee Member			021 230 1274	rachelyang53@yahoo.co.nz	24 Smallfield Avenue	Three Kngs
Richard Leung	梁嘉南	Committee Member		634 1817	021 891 942	richard@glacierinvestments.co.nz	61 Namata Road	One Tree Hill
Sabrina Rouff	陳穗霞			636 7922	021 178 7412	sabrina.ruoff@gmail.com	16 Seaforth Avenue	Mangere Bridge
Stan King	吳應倫	Vice Chairman/Chinese School Principal		521 5805		stanking@xtra.co.nz	49 Hawkins Street	Meadowbank
Tony Wong	王定熊	Vice Chairman		838 6861	021 328 168	tdhw88@hotmail.com	16 Manhattan Heights	Glendene
Virginia Chong	楊惠芳	Committee Member		630 6641	021 982 726	vchong@ihug.co.nz	29 Shiphers Avenue	Epsom 1023
Wellington Choy		Treasurer		521 9115	021 156 1074	wtchoy@ihug.co.nz	8C Apihai Street	Orakei